

Pandito le pandito

*Panditu le
panditu*

Solo come un fideo al día.
Cuerpo torcido y muy alto.
Pelos ralos y enrollados
como alambre.
Pies grandes.
Manos chicas.
Nunca duerme.
Nariz flaca y larga.

Meechkua tsirakueni jasi
arasinti ma juriatikua jimbo
Kanikua k'eni ka juruparani no
sesi jasisti jauiri, chanchajasisti
T'are ionturani jantsiri
Jajki sapirati jukani
Nomeni k'uisinti
Uri t'sauapiti jukari ka iouruni



En un pequeño pueblo
vivía Pandito.
Con un cuerpo alto, alto,
flaco, flaco; brazos y
piernas largas, manos
pequeñas y enormes pies,
Pandito era el Centro de
atención de niñas, niño y
grande.

Ireta sapichu jimbo irekaspti
Panditu ka kanikua ioskasti ka
tsauapini jajki sapiratitu
jukaani ka jajtsiri ionturani.
Pandituni iamentuicha
exesinti, k'erati ka sapiicha



Pandito era tan raro que todos se preguntaban de dónde había venido.

Nadie sabía de dónde, pues había llegado hacía muchos años.

**Panditu no nanimaru xesaxispti,
ka iamentuichaksi kurankuarisinti
nani uera i nonani maru sesi jaasi.
Kanikua ionki janospti, ini iretaru**



**Pandito se sentía triste porque nadie era como él.
A veces lloraba y quería encontrar a alguien que
se pareciera un poquito a él.**

**Panditunha kanikua no sesi xeesirinti jimpokanha
no nema isi jasispka eska inte.
Menikuanha uerasinti ka isinha uantani ji
uekapirinka mitini jiini jasinha ma**



Un día, cuando Pandito iba a comprar su fideo
para comer, vio una cosa que volaba por el cielo.
—¡Guauuuu! —decía toda la gente con la boca
abierta, pues nadie había visto algo así.



Panditunha ueraspti piakuarini
tsirakueni jasi ma parakanha t'ireni.
Jimanha xeespti karatini m'a enkanha
auantaru kaaraenka

Eso que volaba por el cielo
atterrizó y todos estaban
asustados porque no sabían
quién saldría.

—¿Buscarán a Pandito?

—decía la gente.

**lamentuchjsinha eranchisinti ka
uantani k'uiripuicha jucha no meni
xeeska inteeni jasi ma lmenka
karaenka auantaru cherasinti
iamentuichani, jimpokanha no
mitiskatsi ampeeski. Jimaninha
jirin hastastiksi Pandituni,**



Bajaron unos personajes
parecidos a Pandito.

—¿Dónde están los niños?

¿Dónde están las niñas?

—preguntaban con una voz
muy chillona.

**Ka jimaxinha ketsisti pandituni
jaratiicha, ka isiksi uantani nanijsi
jaraski sapiicha, ka uerani
jasiksinha mitsitani.**



**¿Por qué buscan a los niños y las niñas?
—se preguntaba la gente, con mucho
miedo.**

**Pero ellos empezaron a acercarse a
niños y niñas saludándolos con mucho
cariño y grandes sonrisas.**

**Decían con su voz chillona: —Los niños
y las niñas son las personas más bellas
del mundo.**

**Ka kuramaristinha antistsi
sapichani kurankuariajki kanikua
cheparini kuiripucha, ka
imaksinha uantampani sapichani
ka sesinha ariani ka isi ksina
sapichani, jimpoka i sapicha
jinteska kani sesaxi. Ampee ini
parajpini anapu.**



Pandito, que siempre se había sentido solo, se sintió feliz de ver a otros como él, y se hicieron muy amigos.

**Panditunha kanikua xeesi xentasti,
jimpoka uanikua imeeni jaratiicha
jaraspka ka nooteru jantioku
p'ikuarirsinti panditu.**



La gente ahora hablaba de Pandito y los Panditos. Nadie supo de dónde venían, pero todos los querían porque amaban a los niños y tenían un gran corazón.

No mena mitisti naniski
ueraski pandituni jaratiicha
ka k'oru iamentu kuiripu
uesintiski jimpokaksi
kanikua anpakiti mintsita
jataska.





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años

Versión español- purépecha

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de
Centro de Promoción Ocumicho A.C
por el trabajo de traducción:**

Maria Jovita Bernabe Esteban

Mayra Jacinta Cristobal Esteban

Maria de los Angeles Vicente Rafael

Yolanda Zacarias Elias

Esteban Martínez Elías

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde